

**Lietuvos Respublikos ekonomikos ir
inovacijų ministerijos ir Ukrainos
Kyjivo srities Borodyankos kaimo
tarybos tarpusavio supratimo
memorandumas dėl
bendradarbiavimo įrengiant
mobiliają gyvenamąją stovyklą
36 šeimoms Borodyankos miesto tipo
gyvenvietėje**

2022 m. *spalio 27* d.
Vilnius

Lietuvos Respublikos ekonomikos ir inovacijų ministerija ir Kyjivo srities Borodyankos kaimo taryba (toliau kartu – Šalys, atskirai – Šalis),

atsižvelgdamos į Lietuvos siekį nedelsiant prisidėti prie 2022 m. liepos 4 d. Luganoje vykusioje Ukrainos atstatymo konferencijoje Ukrainos Vyriausybės pristatyto plano, kaip atstatyti europietišką, stipresnę, socialiai įtraukią ir klestinčią Ukrainą, įgyvendinimo,

atsižvelgdamos į Lietuvos siekį padėti Ukrainos valstybei ir visuomenei, kovojančiai su Rusijos Federacija, kuri 2022 m. vasario 24 d. pradėjo vykdyti atvirą karinę agresiją prieš Ukrainą ir jos žmones,

atsižvelgdamos į Lietuvos norą prisidėti atstatant nuo karo nukentėjusius visuomeninius objektus ir infrastruktūrą Ukrainos teritorijoje,

atsižvelgdamos į Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2022 m. rugpjūčio 24 d. protokoliniį sprendimą Nr. 30 „Dėl atstatymo darbų nuo karo nukentėjusiose Ukrainos teritorijose“, planuojamai įrengti mobiliajai gyvenamajai stovyklai Borodyankos miesto tipo gyvenvietėje (Kyjivo sritis) 36 šeimoms skiriant numatytas šiam tikslui lėšas,

atsižvelgdamos į Lietuvos institucijų atstovų delegacijos, kuri lankėsi Ukrainoje, rekomendacijas bei atsižvelgdamos į Lietuvos ir Ukrainos įstatymų normas ir tarptautinius įsipareigojimus, abipusį suinteresuotumą toliau plėtoti bendradarbiavimą bei solidarumą,

SUSITARĖ:

**Меморандум про взаєморозуміння з
метою співробітництва щодо
обладнання мобільного житлового
містечка на 36 сімей у смт
Бородянка, підписаний
Міністерством економіки та
інновацій Литовської Республіки та
Бородянською селищною радою
Київської області**

27 жовтня 2022 року
смт Бородянка

Міністерство економіки та інновацій Литовської Республіки та Бородянська селищна рада Київської області (надалі йменувати – Сторони, окремо - Сторона), беручи до уваги прагнення Литви негайно зробити свій внесок у Реалізацію плану відновлення європейської, сильної, соціально привабливої та процвітаючої країни, представленої 4 липня 2022 року Урядом України на конференції з відновлення України, що проходила в м.Лугано,

прагнення Литви допомогти українській державі та суспільству у боротьбі з Російською Федерацією, яка 24 лютого 2022 року розпочала відкриту військову агресію проти України та її народу,

враховуючи бажання Литви зробити свій внесок у відновлення на території України громадських об'єктів та інфраструктури, що постраждали від війни, враховуючи протокольне рішення Уряду Литовської Республіки від 24 серпня 2022 р. №30 «Про відновлювальні роботи на територіях України, що постраждали внаслідок війни», відповідно до якого планується обладнати мобільне житлове містечко у смт Бородянка (Київська область), виділяючи кошти для цієї мети,

з урахуванням рекомендацій делегації представників установ Литви, які відвідали Україну та норм законодавства Литви та України, а також міжнародних зобов'язань, взаємної зацікавленості у подальшому розвитку співробітництва та солідарності, **ДОМОВИЛИСЬ:**

1 straipsnis

1.1. Šiuo memorandumumu siekiama sudaryti pagrindą įgyvendinti dvišalį infrastruktūros atkūrimo projektą „Mobiliosios gyvenamosios stovyklos 36 šeimoms įrengimas Borodyankos miesto tipo gyvenvietėje, Bučos rajone, Kyjivo sritis“ (toliau – Projektas), kuriam pritarta Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2022 m. rugpjūčio 24 d. pasitarime (protokolas Nr. 30, 2 klausimas).

1.2. Bendradarbiavimas pagal šį memorandumą bus sutelktas į priemonės ir veiklas, būtinas Projektui įgyvendinti:

1.2.1. mobiliosios gyvenamosios stovyklos, skirtos 36 šeimoms gyventi Borodyankos miesto tipo gyvenvietėje (toliau – Aikštelė), parengiamieji darbai;

1.2.2. vandentiekio, nuotekų ir elektros tinklų atvedimas iki Aikštelės;

1.2.3. modulinį namelių įsigijimas, atvežimas iki Aikštelės, sumontavimas ir paruošimas eksploatacijai;

1.2.4. modulinės gyvenvietės infrastruktūros prijungimas prie iki Aikštelės atvestų vandentiekio, nuotekų ir elektros tinklų;

1.2.5. kitos su 1.2.1–1.2.4 papunkčiuose nurodytomis veiklomis betarpiškai susijusios Projekto rezultatai pasiekti būtinos priemonės ir veiklos.

1.3. Projekto įgyvendinimas bei Šalių bendradarbiavimas bus grindžiamas skaidrumo, lygiateisiškumo, objektyvumo, efektyvumo, naujovių ir atvirumo permainoms bei atskaitomybės principais.

2 straipsnis

2.1. Šalys susitaria dėti maksimalias pastangas skubiai įvykdyti Projektą, siekdamas užtikrinti Projekto įgyvendinimą 2022 metais.

2.2. Šalys susitaria sudaryti bendrą darbo grupę strateginiams klausimams, susijusiems su šiuo memorandumu, spręsti ir skirti pakankamus žmogiškuosius išteklius Projektui įgyvendinti.

Statut 1

1.1. Цей меморандум спрямований на створення основи для реалізації двостороннього проекту відновлення інфраструктури «Обладнання мобільного житлового містечка на 36 сімей у смт Бородянка, Бучанського району, Київської області» (надалі – Проект), який був затверджений Урядом Литовської Республіки на нараді від 24 серпня 2022 року (протокол № 30, питання 2).

1.2. Співпраця в рамках цього Меморандуму буде зосереджена на заходах та видах діяльності, необхідних для реалізації Проекту:

1.2.1. Підготовчі роботи щодо обладнання мобільного житлового містечка на 36 сімей у смт Бородянка (далі в тексті – Майданчик);

1.2.2. Підведення до Майданчику водопровідних, каналізаційних та електричних мереж;

1.2.3. Придбання модульних будиночків, доставка їх до Майданчика, монтаж та підготовка їх до експлуатації;

1.2.4. Підключення інфраструктури модульного містечка до водопровідних, каналізаційних та електричних мереж, які підведені до Майданчику;

1.2.5. Інші заходи та види діяльності, безпосередньо пов'язані з заходами, зазначеними у пунктах 1.2.1-1.2.4, що необхідні для досягнення результату Проекту.

1.3. Здійснення проекту та співробітництво Сторін ґрунтується на принципах прозорості, рівноправності, об'єктивності, ефективності, інновацій, відкритості до змін та підзвітності.

Statut 2

2.1. Сторони домовилися докладати максимальних зусиль для термінового виконання Проекту з метою здійснення проекту у 2022 році.

2.2. Сторони домовилися сформувати спільну робочу групу для вирішення стратегічних питань, пов'язаних із цим Меморандумом та виділити достатні людські ресурси для реалізації Проекту.

2.3. Бendra darbo grupė bus sudaryta iš ne mažiau kaip vieno ir ne daugiau kaip trijų Lietuvos Respublikos ekonomikos ir inovacijų ministerijos, Ukrainos Borodyankos kaimo tarybos ir VšĮ Centrinės perkančiosios organizacijos (toliau – CPO LT) pagrindinių narių ir pakaitinių narių, kurie pavaduos pagrindinius narius šiems negalint dalyvauti posėdyje. Darbo grupės vadovu skiriamas Lietuvos Respublikos ekonomikos ir inovacijos ministerijos atstovas. Darbo grupės vadovo pavaduotoju skiriamas VšĮ CPO LT atstovas. Šalys savo atstovus į darbo grupę paskiria kaip įmanoma greičiau, bet ne vėliau kaip per 5 darbo dienas nuo šio memorandumo pasirašymo ir apie atstovų paskyrimą viena kita informuoja šio memorandumo 5.1 papunktyje nurodytais kontaktinių asmenų el. pašto adresais.

2.4. Kiekviena Šalis bendroje darbo grupėje turi po vieną balsą. Sprendimai bendroje darbo grupėje dėl 1.2 papunktyje nurodytų priemonių ir veiklų įgyvendinimo (išskyrus klausimus, susijusius su viešojo pirkimo procedūrų įvykdymu, organizuojant modulinį namelių ir jų parengimo eksploatacijai išigijimą), taip pat dėl jų keitimo ar papildymo priimami balsų dauguma. Bendra darbo grupė taip pat teikia pasiūlymus atsakingoms Lietuvos ir (ar) Ukrainos institucijoms dėl sprendimų keitimo ar papildymo. Tais atvejais, kai balsavime balsai pasiskirsto po lygiai, lemiamas balsas yra Lietuvos Respublikos ekonomikos ir inovacijų ministerijos – bendros darbo grupės vadovo arba jį pavaduojančio asmens (pakaitinio nario).

2.5. Bendra darbo grupė periodiškai rengs susitikimus arba organizuos vaizdo konferencijas Šalių suderintomis datomis. Faktinės datos, susitikimo vieta, atstovų vardai ir kitos detalės bus tikslinamos per kontaktinius asmenis, kurie nurodyti šio memorandumo 5.1 papunktyje. Į darbo grupės posėdžius stebėtojo teisėmis gali būti kviečiamas ir atlikti memorandumo 1.2.3 ir 1.2.4 papunkčiuose nurodytus veiksmus, susijusius su modulinį namelių pristatymu ir parengimu eksploatacijai, viešuosius pirkimus laimėjusios įmonės atstovas.

2.6. Bendrą darbo grupę techniškai aptarnauja VšĮ CPO LT.

2.3. Загальна робоча група складатиметься не менше, ніж з одного і не більше, ніж з трьох основних представників Міністерства економіки та інновацій Литовської Республіки, Громадської установи «Центральної закупівельної організації» (далі в тексті «CPO LT»), Бородянської селищної ради Київської області та заступників членів, які замінюють основних членів, якщо вони не можуть бути присутніми на зборах. Керівником робочої групи призначається представник Міністерства економіки та інновацій Литовської Республіки. Представник «CPO LT» призначається заступником керівника робочої групи. Установи повинні призначити своїх представників у найкоротші терміни, але не пізніше, ніж протягом 5 робочих днів після підписання цього Меморандуму, та інформувати один одного про призначення представників на адреси електронної пошти контактних осіб, зазначених у пункті 5.1 цього Меморандуму.

2.4. Кожна із установ, які утворюють Робочу групу, має один голос. Рішення у Робочій групі щодо здійснення заходів та видів діяльності, зазначених у підпункті 1.2. (крім питань, пов'язаних із виконанням процедур публічних закупівель при організації придбання мобільних будиночків та послуг з підготовки їх до експлуатації), а також щодо їх зміни чи доповнення приймаються більшістю голосів. Загальна робоча група також подає пропозиції відповідальним органам Литви та (або) України щодо зміни чи доповнення рішень. У тих випадках, коли голоси при голосуванні розділилися порівну, вирішальним є голос керівника Робочої групи Міністерства економіки та інновацій Литовської Республіки або його заступника (замісника).

2.5. Робоча група періодично проводитиме зустрічі або організовуватиме відеоконференції у строки, погоджені Сторонами. Фактичні дати, місце зустрічі, імена представників та інші подробиці будуть уточнені через контактних осіб, зазначених у пункті 5.1 цього Меморандуму. На засідання робочої групи на правах спостерігача може бути запрошений і представник підприємства, яке перемогло у публічних закупівлях виконання дій, зазначених у підпунктах 1.2.3-1.2.4 та

3 straipsnis

3.1. Lietuvos Respublikos ekonomikos ir inovacijų ministerija inicijuos, kad Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka būtų skiriamos lėšos, reikalingos 1.2.3–1.2.5 papunkčiuose nurodytoms priemonėms ir veikloms įgyvendinti.

3.2. Ukrainos Borodyankos kaimo taryba laiku užtikrins 1.2.1–1.2.2, 1.2.5 papunkčiuose nurodytų priemonių ir veiklų įgyvendinimą bei finansavimą.

3.3. Pasiūlymus dėl lėšų poreikio 1.2.5 papunktyje numatytoms priemonėms ir veikloms įgyvendinti teks bendra darbo grupė.

3.4. Ukrainos Borodyankos kaimo taryba bendradarbiauja su Lietuvos Respublikos ekonomikos ir inovacijų ministerija ir viešuosius pirkimus laimėjusia įmone ir neviršydamą savo įgaliojimų įsipareigoja teikti visą būtiną paramą Projektui įgyvendinti bei Lietuvos paramos matomumui užtikrinti, įskaitant, bet neapsiribojant, reikiamų dokumentų, leidžiančių pristatyti modulinius namelius nurodytu adresu ir pradėti jų parengimo eksploatacijai procesą, turėjimą, prisijungimo prie reikiamų elektros, vandentiekio, nuotekų tinklų leidimus (jei tokie būtų būtini) iki modulinių namelių pristatymo dienos, dalyvavimą modulinių namelių pristatymo ir jų parengimo eksploatacijai procese bei modulinių namelių perdavimo–priėmimo aktų pasirašymą, Projekto viešinimą.

пов'язаних з доставкою модульних будиночків та підготовкою їх до експлуатації.

2.6. Робочу групу технічно обслуговує Громадська установа «СРО LT».

Стаття 3

3.1. Міністерство економіки та інновацій Литовської Республіки ініціює, щоб у встановленому правовими актами Литовської Республіки порядку було виділено кошти, необхідні для здійснення заходів та видів діяльності, зазначених у підпунктах 1.2.3, - 1.2.4., 1.2.5.

3.2. Бородянська селищна рада Київської області своєчасно забезпечить виконання та фінансування заходів та видів діяльності, зазначених у підпункті 1.2.1.-1.2.2., 1.2.5.

3.3. Пропозиції щодо потреби у коштах для реалізації заходів та дій, передбачених у підпункті 1.2.5, буде подавати Робоча група.

3.4. Бородянська селищна рада Київської області співпрацює з Міністерством економіки та інновацій Литовської Республіки та підприємством, яке перемогло у публічних закупівлях, а також не перевищуючи своїх повноважень, зобов'язується надавати всю необхідну допомогу для здійснення Проекту та забезпечення допомоги Литви, включаючи, але не обмежуючись, видачею до дня доставки модульних будиночків документів, які необхідні для монтажу модульних будиночків за вказаною адресою та початком процесу їх підготовки до експлуатації, а також видачею дозволів на підключення до електричних, водопровідних та каналізаційних мереж (якщо такі необхідні), брати участь у процесі доставки модульних будиночків та підготовці їх до експлуатації, а також у підписанні актів прийому-передачі модульних будиночків, рекламі Проекту.

4 straipsnis

4.1. Bet kokie ginčai, kylantys dėl šio memorandumо aiškinimo arba taikymo, sprendžiami draugiškai Šalių konsultacijų arba derybų būdu.

4.2. Šio memorandumо pakeitimai ir papildymai sudaromi raštu Šalių abipusiu sutarimu ir įforminami protokolais, kurie yra neatsiejama memorandumо dalis.

5 straipsnis

5.1. Nuolatiniam ryšiui dėl šio memorandumо nuostatų įgyvendinimo palaikyti Šalys paskiria šiuos kontaktinius asmenis:

5.1.1. Lietuvos Respublikos Lietuvos Respublikos ekonomikos ir inovacijų ministerija – patarėjas Gintaras Binkauskas, el. p.: gintaras.binkauskas@eimin.lt, tel. +370 660 36 862;

5.1.2. Kijevo srities Borodyankos kaimo taryba – Kostiantyn Lvovyč Moroz, kaimo seniūno pavaduotojas, el. p.: konst-37@ukr.net, +38 067-852-08-58

5.1.3. VšĮ CPO LT – Statybų srities pirkimų skyriaus vadovas Mindaugas Žiukas, el. p.: m.ziukas@cpo.lt, tel. + 370 675 90243;

6 straipsnis

6.1. Šis memorandumas įsigalioja nuo jo abiejų Šalių pasirašymo dienos ir galioja iki visiško visų memorandumų Šalių priimtų įsipareigojimų įvykdymo.

6.2. Memorandumas pasirašomas dviem egzemplioriais ukrainiečių ir lietuvių kalbomis. Abu tekstai turi vienodą galią.

6.3. Nei memorandumas, nei jokios iš memorandumо atsirandančios teisės ar pareigos negali būti perduotos trečiajai šaliai be išankstinio kitos Šalies rašytinio sutikimo.

Стаття 4

4.1. Будь-які суперечки, що виникають у зв'язку з тлумаченням або застосуванням цього Меморандуму, вирішуються по-дружньому шляхом консультацій або переговорів між Сторонами.

4.2. Зміни та доповнення до цього Меморандуму вносяться у письмовій формі за взаємною згодою Сторін та оформлюються протоколами, які є невід'ємною частиною Меморандуму.

Стаття 5

5.1. Для підтримки постійного зв'язку щодо реалізації положень цього Меморандуму призначено наступні контактні особи:

5.1.1. Литовська Республіка, Міністерство економіки та інновацій Литовської Республіки: радник Гінтарас Бінкаuskас, ел.п: gintaras.binkauskas@eimin.lt, tel.: +370 660 36 862

5.1.2. Бородянська селищна рада Київської області: Мороз Костянтин Львович, заступник селищного голови, ел.п: konst-37@ukr.net, tel.:+38 067-852-08-58;

5.1.3. Громадська установа «Центральна закупівельна організація» (CPO LT). Міндаугас Жюкас, керівник відділу будівельних закупівель, ел. п.: m.ziukas@cpo.lt, tel. + 370 675 90243

Стаття 6

6.1. Цей Меморандум набирає чинності з дня його підписання обома Сторонами та діє до виконання всіх зобов'язань, взятих на себе Сторонами за Меморандумом.

6.2. Меморандум підписано у двох примірниках українською та литовською мовами. Обидва тексти мають однакову силу.

6.3. Ні Меморандум, ні будь-які права чи обов'язки, що виникають з Меморандуму, не можуть бути передані третій стороні без попередньої письмової згоди іншої Сторони

**LIETUVOS RESPUBLIKOS
EKONOMIKOS IR INOVACIJŲ
MINISTERIJA**

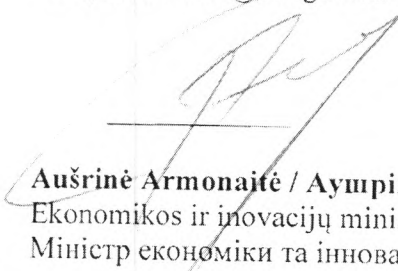
Adresas:
Gedimino pr. 38
LT-01104 Vilnius
Lietuvos Respublika

Įstaigos kodas 188621919
Tel. +370 706 64 845
El. paštas: kanc@eimin.lt

**KYJIVO SRITIES BORODYANKOS
KAIMO TARYBA**

Adresas: 07801, Kyjivo sritis, Bučos rajonas,
Borodyanka, Centralnaya g. 331
Ukrainos Respublika

Įstaigos kodas 04363662
Tel. +38 067-852-08-58
El. paštas: info@bsr.gov.ua


Aušrinė Armonaitė / Аушріне Армонайте
Ekonomikos ir inovacijų ministrė
Міністр економіки та інновацій

**МІНІСТЕРСТВО ЕКОНОМІКИ ТА
ІНОВАЦІЙ ЛИТОВСЬКОЇ
РЕСПУБЛІКИ**

Адреса: проспект Гедіміно 38,
LT-01104, Вільнюс
Литовська Республіка

Код установи: 188621919
Тел.: +370 706 64 845
Ел. пошта: kanc@eimin.lt

**БОРОДЯНСЬКА СЕЛИЩНА РАДА
КИЇВСЬКОЇ ОБЛАСТІ**

Адреса: 07801, Київська область,
Бучанський район, смт Бородянка,
вул. Центральна, 331
Республіка Україна

Код установи: 04363662
Тел.: +38 067-852-08-58
Ел. пошта: info@bsr.gov.ua


Георгій ЄРКО / Georgyj Erko
Laikinais einantis Borodyankos seniūno pareigas
Виконучні обов'язки Бородянського
селищного голови